

El Ajuste Estructural y la Mujer Trabajadora



Structural Adjustment and Working Women

Graphic from *mujer/tempress*

Cuaderno N° 1: El Impacto del Ajuste, y Cuaderno N° 2: Los Costos Sociales del Ajuste

Por Maritza Delgado y Gwendolyn Smith
Diseño gráfico e ilustraciones de J. Retana
Instituto Centroamericano de Asesoría Laboral (ICAL),
San José, Costa Rica, 1993

La serie *El Ajuste Estructural y la Mujer Trabajadora* presenta de manera comprensiva y amena el tema de la reestructuración global de la economía, su origen y el impacto que está teniendo sobre la mujer centroamericana.

Preparada por el equipo de ICAL con financiamiento del Servicio Universitario Canadiense de Ultramar (CUSO), la serie consta de dos cuadernillos. El primero comienza por definir qué es el ajuste estructural y de dónde proviene; explica la ideología del neoliberalismo, las medidas económicas y los cambios productivos impuestos por gobiernos extranjeros y organismos financieros para cumplir con la deuda extranjera. Luego se enfoca más directamente en el impacto que estas medidas están teniendo sobre la fuerza laboral femenina: la privatización del sector público que tradicionalmente

Booklet No. 1: Adjustment and its Impact, and Booklet No. 2: Social Costs of Adjustment

By Maritza Delgado and Gwendolyn Smith
Graphic design and illustrations by J. Retana
Instituto Centroamericano de Asesoría Laboral (ICAL),
San José, Costa Rica, 1993 (in Spanish)


Structural Adjustment and Working Women is a comprehensive and readable series on structural adjustment, its origin and the impact it is having on Central American women.

Prepared by a team from ICAL (Central American Labour Advisory Institute) with funding from CUSO (Canadian University Services Overseas), the series consists of two booklets. The first one defines structural adjustment and its origins; it explains the ideology of neo-liberalism and the economic measures and changes in means of production imposed by foreign governments and financial institutions to pay back the foreign debt. It goes on to focus more directly on the impact these measures are having on the female labour force: the privatization of the public

empleaba principalmente a mujeres, el costo social de estos recortes; y por otro lado, el auge de fuentes de empleo tales como la industria maquiladora y el sector informal, donde las condiciones de trabajo para la mujer son marcadamente inferiores.

El segundo cuadernillo explora de manera muy clara los costos sociales del ajuste, y cómo éstos afectan a la mayoría de los centroamericanos y en particular a las mujeres. En el caso de la educación, por ejemplo, se muestra que ha habido un incremento general en los índices del analfabetismo, pero que éstos son más elevados para la población femenina. También se explica que debido a la crisis económica que debe enfrentar la familia y al incremento en los costos de la educación privatizada, no se cuenta con los recursos necesarios para brindarle educación a los jóvenes. A menudo, éstos deben abandonar la escuela para contribuir al mantenimiento familiar. Sin embargo, nuevamente son las mujeres las más afectadas, ya que los limitados recursos del presupuesto familiar generalmente son dirigidos a la educación del varón antes que a la de la niña. Esta marcada reducción en su acceso a la educación, repercute en las oportunidades laborales que las niñas puedan tener en el futuro.


La información entregada en ambos cuadernillos es detallada y completa. Incluye ejemplos específicos a Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua y Costa Rica (con disculpas de las autoras por no haber incluido a toda la región centroamericana "porque también a nosotras nos afecta la crisis"). El diseño, que incluye recuadros e ilustraciones, hace que el material sea claro y asequible. Quizás un lado flaco sea la retórica de análisis marxista tradicional que aflora de vez en cuando sin desempacar su significado, importante detalle para una publicación que pretende ser herramienta de educación popular.

Cada cuadernillo concluye con una sección titulada "Preguntas para Reflexionar y luego para Actuar" en el primero, y "¿Qué estamos haciendo las Mujeres y Hombres Centroamericanos frente a los Costos Sociales de las Políticas de Ajuste?", en el segundo. Estas secciones son cortas y algo superficiales; nos dejan con el peso abrumador de los reajustes económicos y sus efectos, y con un sentimiento de gran impotencia, ya que no parece haber mucho por hacer al respecto. La propuesta de rescatar la medicina natural con su potencial de contribuir a la salud comunitaria, por ejemplo, aparece como un caso aislado. Si en realidad hay más por hacer, quizás haga falta otro cuadernillo para explorar alternativas positivas que complementen este excelente análisis del ajuste. 

sector, a traditional employer for women; the social cost of cutbacks; and, on the other hand, the growth in sectors such as the "maquiladora" and the informal economy where working conditions for women are markedly inferior.

In a very clear manner, the second booklet explores the social costs of adjustment, how these costs affect the majority of Central Americans and, in particular, women. In education, for example, literacy levels have decreased, in general, but to a larger degree for women. Due to the economic crisis faced by families and to the increase in the cost of privatized education, the resources to provide for an education are not available for young people. Often, they must leave school to contribute to the family's upkeep. However, once again, it's the woman who is most affected since the limited resources a family can allocate to education will go first to the son, rather than to the daughter. The limited access to education for girls has repercussions in their future employment prospects.

The information presented in the booklets is detailed and complete. It includes specific examples from Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua and Costa Rica (with apologies from the authors for not including all of the Central American region "because we are also affected by the crisis"). The design includes frames and illustrations, adding to the clarity and accessibility of the material. Perhaps a weak point is the traditional Marxist rhetoric which appears from time to time, glossed over without delivering its meaning; an important detail for a publication intended as a tool for popular education.

The first booklet concludes with a section called "Questions for Reflection and then for Action", the second with the questions: "What are we Central American Women and Men doing in the Face of the Social and Political Costs of Adjustment?". These sections are short and somewhat superficial; they leave us with the overwhelming weight of economic readjustment and a feeling of impotence since there doesn't seem to be much one can do to combat the issues. The possibility of rescuing natural medicine with the potential of contributing to community health, for example, is presented as an isolated case. If there is, more that can be done, perhaps there needs to be another booklet to explore positive alternatives to complement this excellent analysis of economic adjustment. 

Review by/Reseña por Margarita Sewerin

Translation by Margarita Sewerin

COMPROMETIDOS

CON SU

COMUNIDAD



WE'RE VANCITY

8 7 7 • 7 0 0 0